Особенности аббревиации SMS-переписки на английском языке

Антонова Лидия Александровна
Дунаева Анастасия Ивановна

Аннотация: Данная статья рассматривает особенности использования аббревиатур в английском языке, которые используются в SMS-языке и сети Интернет. Освещаются предпосылки и причины появления аббревиатур в современном английском языке, также даются основные способы их образования. Приводятся наиболее продуктивные способы образования аббревиатур и указываются причины необходимости их детального изучения в процессе изучения английского языка, поскольку аббревиатуры широко используются в SMS-языке и сети Интернет как отдельный пласт языковой культуры молодежи. Теоретическая значимость и новизна работы — разработанная нами классификация аббревиатур на основе нескольких существующих классификаций. Практическая ценность работы заключается в описании наиболее интересных примеров образования и функционирования аббревиатур, соответствующих не только литературной норме, но и представлены сленговые сокращения.

Ключевые слова: SMS — язык, аббревиатура, сокращения, усечение, сленговые сокращения, классификация образования SMS-сообщений.

Широкое развитие аббревиации и использование сокращенных лексических единиц наблюдается во многих национальных языках. Язык является средством общения, обладая свойством постоянного поиска формы оптимальной передачи мысли. Именно через язык наблюдаются даже незначительные изменения во всех сферах жизни. Литература, наука, деловое общение, реклама, средства массовой информации и использование сети Интернет являются основными источниками обновления современного английского языка. Увеличение объема информации приводит к экономии языковых усилий и времени.

Количество сокращений, наряду с многочисленными приложениями, в которых люди из разных уголков мира могут общаться, растет с большой скоростью и все труднее учитывать новые аббревиатуры. Длинные слова могут затруднять общение, поэтому используют сокращенные слова и словосочетания. Основная причина появления сокращений — экономия своего и чужого времени.

Создание аббревиатур — один из больших и быстроразвивающихся процессов; это — естественная, старая и универсальная тенденция языка. Однако возрастающее количество новых аббревиатур заслуживает изучения и оценки.

В Словаре русского языка мы находим следующее понятие: «Аббревиатура — это сложносокращенное слово или условное сокращение слов в письме» [3, с.10].

Однако, в своем исследовании вслед за Д. И. Алексеевым под аббревиацией мы понимаем «сложное, многогранное явление, уходящее своими корнями в глубокое прошлое. Но прежде всего аббревиация — это способ создания номинаций для тех понятий и реалий, которые были первоначально обозначены описательно, с помощью атрибутивных словосочетаний» [1, с.7].

Аббревиатура — (итал. abbreviatura, от лат. abbreevio — сокращаю) — существительное, состоящее из усеченных слов, входящих в исходное словосочетание, или из усеченных компонентов исходного сложного слова. Последний компонент аббревиатуры может быть также целым (неусеченным) словом [5].

Следует отметить, что определения сокращений очень многочисленны и неоднородны, поскольку до настоящего времени не выработана универсальная теория аббревиации и нет унифицированного определения самому феномену аббревиатуры.

Среди ученых-лингвистов существуют разнообразные классификации аббревиатур в английском языке, которые можно разделить на две больших группы: общепринятые и сленговые.

Формальные словоформы используются в официальных документах, научных статьях, публицистических текстах.

Сленговые варианты часто встречаются в социальных сетях и переписке между друзьями или родственниками.

Под сленгом (англ. slang) общепринято понимают «набор слов или новых значений существующих слов, употребляемых в различных группах» [5]

А.А. Ионина предлагает следующую классификацию образования SMS-сокращений:

1) Одна буква или цифра заменяет целое слово;

2) Одна буква или цифра заменяет слог;

3) Изменение значения символов;

4) Сокращение букв и пунктуационных знаков, когда:

— исключаются гласные, при этом значение слова определяется по последовательности согласных

— используется аббревиатура «/»

— использование транскрипций, сленга или диалектных вариантов, если они короче оригинального слова [2, с.9-11].

Проведя практическое исследование собранного материала SMS-переписок из источников интернета, мы разработали свою классификацию сокращений, которая может быть представлена следующим образом:

1) Одна буква заменяет целое слово, например, u — you (ты), y — why (почему), C — to see (видеть), B — to be (быть), X — kiss (поцелуй).

2) Одна цифра заменяет целое слово, например, 4 — for (четыре), 2 — to/too (два), 8 — ate (ел).

3) Одна буква или / и цифра заменяет слог, например, 2NITE / 2NYT — tonight (сегодня ночью, сегодня вечером), B4N — bye for now (пока, до встречи), F8 — fate (судьба), M8 — mate (приятель, друг, чувак), 4U — for you (для тебя), H8 — hate (ненавидеть).

4) Изменение значения символов, например, tomoz — tomorrow (завтра), TX — thanks (спасибо), addy — address (адрес), plez — please (пожалуйста), sez — says (скажет), probz — probably (вероятно).

5) Сокращение букв и пунктуационных знаков, когда:

— исключаются гласные, при этом значение слова определяется по последовательности согласных, например, bcs — because (потому что), SPK — speak (говорить), frnd — friend (друг), PPL — people (люди), YR — your (твой),

— используется аббревиатура «/», например, b/f — boyfriend (парень), b/r —bedroom (спальня), s/t — something (кое-что).

— использование транскрипций, сленга или диалектных вариантов, если они короче

оригинального слова, например, cos — because (потому что).

В ходе своего исследования мы выявили интересные случаи сокращений по семантическому наполнению и лексической окраске. Приведем некоторые примеры:

— EOD — end of debate (конец дискуссии). That's it, EOD! (Все, прекратим спор!)

— F2F / FTF — face to face (лицом к лицу)

— GMTA — great minds think alike (поговорка «Великие умы мыслят одинаково»).

— LMAO — laughing my ass out (так смешно, что пятую точку себе «отсмеял»).

— MON — the middle of nowhere (идиома, означающая «очень далеко, у черта на куличках»)

— MYOB — mind your own business (занимайся своим делом, не лезь в чужие дела)

— ROFL / ROTFL — rolling of the floor laughing (катаюсь по полу от смеха)

— TGIF — thank God it's Friday (Слава Богу, сегодня пятница)

— WUCIWUG — what you see is what you get (что видишь, то и получишь)

— XOXO — hugs and kisses (объятия и поцелуи).

— ZZZ.. — to sleep (спать) Сокращение используется, когда человек хочет показать собеседнику, что он засыпает [4].

Сочетание вышеуказанных средств текстовых сообщений может значительно сократить целое предложение. Приведем пример выдержки из переписки учащихся с носителями языка (Интернет) с использованием аббревиатур:

— ru goin pub 2nyt? — Ты идешь ... сегодня вечером?

— My smmr hols wr CWOT. — Мои летние каникулы были пустой тратой времени

— I wntd 2 go hm ASAP, 2C my M8s again. — Я хотел как можно скорее вернуться домой, чтобы снова увидеть своих друзей

— Hello m8 u k? — sry i 4gt 2 cal u lst nyt-y dnt we go c film 2moz? — Привет, приятель. Ты в порядке? Мне жаль, что я забыл позвонить тебе вчера вечером. Почему бы нам не пойти завтра в кино? [4]

За последние годы, сокращенные SMS стали очень популярны в общении, поскольку для большинства людей удобнее отправить короткие смс, чем говорить по телефону. С помощью общения люди также знакомятся, признаются в любви, договариваются насчет свиданий или встреч.

Отметим, что в Великобритании опубликована книга, об искусстве сокращений. Оксфордские филологи выпустили словарь SMS-сообщений, а ФБР ставит изучение SMS-языка задачей государственного масштаба.

Аббревиация проявляется в различных стилях речи и видах речевой деятельности. Однако, в мире наблюдается самое активное использование англоязычных сокращений, что объективно требует корректной трактовки релевантных характеристик сокращений современного английского языка.

Список используемой литературы

1. Алексеев Д. И. Сокращенные слова в русском языке. -М., 2010

2. Ионина, А.А. Особенности современного текстового мышления. SMS-язык / А.А. Ионина. — М.: Дрофа, 2007. — 123с.

3. Словарь русского языка: в 4 т. / Под ред. А. П. Евгеньевой. — 4-е изд. — М., 1999.

4. https://lingualeo.com/ru/blog/2016/10/27/100-angliyskih-sokrashheniy-v-perepiske/

5. https://ru.wikipedia.org/wiki/Сленг#:~:text=Сленг%20